

A detailed illustration of a young girl with red hair, freckles, and green-rimmed glasses. She is wearing a large blue hat with a white feather and a matching blue coat. She is holding a black tablet computer in her right hand, looking at it with a focused expression. The background is dark blue with some faint, stylized patterns.

[美] 珍妮弗·阿利森 著



通灵少女吉尔达  
鬼魂奏鸣曲

丁浣 译

人民文学出版社

[美] 珍妮弗·阿利森 著



通灵少女吉尔达  
鬼魂奏鸣曲

丁浣译

人民文学出版社

著作权合同登记号 图字 01-2009-5425

Jennifer Allison  
Gilda Joyce: The Ghost Sonata

---

据 Dutton Children's Books, a division of Penguin Young Readers  
Group, 2007 版译出

Copyright © 2005 by Jennifer Allison

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.  
Through Andrew Nurnberg Associates International Limited  
All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

鬼魂奏鸣曲/(美)阿利森著;丁浣译.—北京:人民文学出版社,2010  
(通灵少女吉尔达)

ISBN 978-7-02-008099-1

I. ①鬼… II. ①阿…②丁… III. ①长篇小说—美国—现代  
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第081329号

责任编辑:姚翠丽  
装帧设计:黄云香  
责任印制:王景林

---

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京季蜂印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数235千字 开本880×1230毫米1/32 印张11.5 插页8

2010年8月北京第1版 2010年8月第1次印刷

印数:1—10000

ISBN 978-7-02-008099-1 定价29.00元

---

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话01065233595

“最能表达不可名状之情感的，除无声之外，当属音乐。”

——奥尔德斯·赫胥黎

## 目 录

- 开场白  1
- 1 噩梦惊魂  3
- 2 钢琴课  5
- 3 侥幸成功的办法  12
- 4 不祥预兆和好运颜色  22
- 5 飞行恐惧症  27
- 6 飞机上的骚乱  39
- 7 到达目的地  45
- 8 怀恩图旅社  48
- 9 比赛顺序号抽签  57
- 10 鬼魂幻影  64
- 11 幸运程序  71
- 12 霍利威尔音乐厅  82
- 13 灾祸降临  99
- 14 朱利安的表演  106
- 15 死亡通道  114





## 通灵少女吉尔达

- 16 迷失的孩子  123
- 17 鬼魂的旋律  129
- 18 萨博塔什教授与塔罗牌  132
- 19 灵异现声  136
- 20 陌生人的来访  146
- 21 萨博塔什教授  155
- 22 书架上的线索  164
- 23 五把利剑  167
- 24 冰霜上的信息  173
- 25 视谱演奏比赛  177
- 26 乐谱翻页员  185
- 27 陌生人  195
- 28 爱丽丝的行踪  203
- 29 朱利安和珍妮  209
- 30 码头草场  213
- 31 墓地线索  219
- 32 白玫瑰  227
- 33 蔡太太与陈太太  233
- 34 突破性进展  236

- 35 决赛选手  244
- 36 替死鬼  247
- 37 危险事故  254
- 38 卡德里普医生与疑难病例  256
- 39 黑色井水之下  266
- 40 鬼魂的信息  270
- 41 饱受煎熬的灵魂  276
- 42 可怕的新发现  282
- 43 毒药之泪  287
- 44 格洛斯特格林的鬼魂  292
- 45 最后的噩兆  299
- 46 艺术与战争  302
- 47 决赛之前  310
- 48 闪光的亮片和暴露的阴谋  320
- 49 鬼魂奏鸣曲  330
- 50 “好奇害死猫”  333
- 51 瓦尔德格瑞伍教授的自白  337
- 52 大赛之后  346
- 53 最后的赢家  355



## 开 场 白

我想也许所有这些事情都永远不会发生在我们身上，如果我们没有去英国牛津的话——在那里，怪里怪气的学者们住在哥特式的高墙里深居简出，坐在他们梦幻般优美宁静的花园里，怡然自得地思索着那些关于人生的高深命题；在那里，古老而神秘的城镇上有形形色色的幽灵鬼魂出没，不管是在蜿蜒曲折的街巷里，阴森静谧的修道院里，还是那些世界最顶尖的大学学院阴暗潮湿的走廊里。

我最好的朋友，温迪·蔡，要到那里的一个国际钢琴比赛上去争夺大奖。而我呢，只是梦想着能逃到国外去玩上一个星期，这样就可以暂时摆脱学校里沉闷无聊的日子，摆脱密歇根漫长得好像永远没有尽头的冬天，还有那让人丢尽了脸的九年级的单相思恋情。我想象着自己一边喝着下午茶，吃着司康饼，一边练习英国口音的样子。我讲的超级地道的英国土话和俏皮话，肯定能让牛津的那些导师和学生们的眼界大开，更不用说我的收藏的那些又漂亮又有趣的帽子啦。在温迪的钢琴表演之后，我们两个会一起沐浴在观众们热情澎湃的雷鸣般的掌声里。

当然不用说了，我也准备好了，要一试身手，检验一下我的通灵技术啦。在牛津那个地方，几乎每一座古老的旅店，小酒馆和大学学院图书馆都有着它们各自的鬼故事——什么失眠的学生，或者醉酒彻夜狂欢的人，在大清早看见了游荡的孤魂野鬼之类的传说。

鬼  
魂  
奏  
鸣  
曲







## 通灵少女吉尔达

所有这一切的一切，我都已经做好了心理准备。

然而，看到我最好的朋友身上出现那些让人忧心的变化，我却没有做好心理准备。我真是有些束手无策，就连我的《通灵大师手册》里的内容，也并没有让我做好心理准备，亲眼看着我最信赖的人变成我所见过的、最离奇的闹鬼事件的受害者啊。

中国有句老话，叫做“信则有，不信则无”。

可是，为什么就连温迪这样一个永远都在尽最大努力保持着理性，甚至可以说根本不相信有鬼魂存在的人，还是发现她自己被一个不受欢迎的鬼魂缠上了呢？

每逢不幸的事情突然降临，英国人常常会说：“烧上一壶水，我们先来喝点茶吧。”

可是现在，我要在异国他乡解开这个鬼魂纠缠的迷案，需要的可不仅仅是一壶茶这么简单了。我需要的是在我的职业生涯中所积累的每一点一滴的通灵专业知识和灵感直觉，因为我就是吉尔达·乔伊斯，通灵侦探。



## 噩梦惊魂

温迪·蔡看到屋子里闪过两个人影。她听见有刀子发出的叮叮当当的响声——金属之间碰撞发出的声音——然后是撕扯布料的声音，好像有什么人正要撕下一条纱布，或者从衣服上扯下一块布来做绷带。

“帮我把那个托盘递过来。一定要保证所有的东西都经过严格消毒杀菌的，好吧？很好，非常好。”那个说话的声音听起来很耳熟，带着浓重的俄罗斯口音。“你现在感觉怎么样啊，温迪？”

“我说不好。我——”也不知道是怎么回事，温迪好像很想说些什么，却又什么都说不出来。

“别担心，很快就会好的，”那个声音说，“我们只是需要稍微做点调整。”

这时候，好像有什么人啪的一下打开了一个开关，房间上方的顶灯就亮了，照出一架大三角钢琴，盖着一块台布，上面摆放着一些闪闪发亮的东西。温迪走近一看，有很多剪子、小刀、解剖刀——各种各样的外科手术工具，整整齐齐地呈一字形排开，像一行行的钢琴琴键。

“不要——”温迪吓得气都喘不上来了。“不——”她的脑子里在疯狂地叫喊着，可是嗓子却好像怎么也发不出声音。她紧





## 通灵少女吉尔达

紧地咬着嘴唇,感觉自己好像被麻醉了一样。她已经无法清楚地说出一个“不”字,既不能动弹,也不能说话。

灯光下,她看到两张脸,正盯着钢琴上摆放的那些手术工具——其中一张脸干枯得布满皱纹,画着像熊猫眼一样粗黑浓重的眼线,旁边另外一张脸圆圆的,像盘子的形状,是一张小女孩的脸。有两只手拿起手术刀,开始切割起来。

温迪一下子惊醒过来,发现活页笔记本的螺线圈在她的脸蛋上硌出一道红印,几滴口水滴在她的生物课本的封皮上。原来,她在学校图书馆里学习时一不小心睡着了,而且还睡过了头。已经是下午四点多,她妈妈现在肯定已经在停车场等着她,准备开车带她去钢琴老师家上课了。

温迪赶紧把她的东西全都收拾起来,塞进书包里,脑子里还在回想着刚才做的那个可怕的噩梦。梦里的细节她已经记不太清楚了,但却觉得自己好像刚刚收到了一个不祥的警告。

## 2



### 钢 琴 课

温迪站在钢琴老师家的门口，等候着开门。她紧紧地用手抓着她的乐谱，尽最大努力压抑着心里那种恐惧得几乎要发抖的感觉，这种感觉经常会出现在她上钢琴课之前。

“温迪！来，快进来！”一个身材瘦小，打扮精致的老太太开了门，眉开眼笑地对温迪说。她深深凹陷的眼睛四周勾画着粗黑浓重的眼线，还布满密密麻麻的皱纹。

门德洛维奇老师说起话来带有十分浓重的俄罗斯口音。她脖子上围着一条鲜艳的大红围巾，银白色的头发整齐而平滑地梳在脑后，挽成一个发髻，这就是她一成不变的发型。她走起路来永远迈着优雅的步伐，身子挺得笔直笔直的，让温迪总觉得她像个上了年纪的芭蕾舞演员。

门德洛维奇老师把自己家的客厅改造成一间钢琴工作室，里面摆放着两架巨大的三角钢琴，看上去就像是一间车库里停放着两辆漆黑发亮的赛车。

“我今天可有个特大的好消息啊。”温迪刚刚在其中一架钢琴前面坐下来，门德洛维奇老师就宣布道。

温迪立刻就觉得浑身紧张起来。

“温迪啊，我亲爱的宝贝儿，你上次的试奏演出成功极了！”



你已经被选中，要到英国牛津去参加国际青年钢琴大师赛了！”

温迪立刻感到一阵头晕目眩，就像她忽然间站到一根钢丝上向下看着门德洛维奇老师似的。“国际青年钢琴大师赛”这个名字听上去实在是分量太重了。

“你一定很开心吧？”

“还可以吧。”

温迪想象着她的爸爸妈妈听到这个消息，会有什么反应。她爸爸的脸上会泛起很浅的一点红晕，闪过很细微的一丝敷衍的笑容——但是紧接着，他一定会迅速收敛起这一丝笑容，发表一番教育她要更加谦卑勤奋之类的评论。而她妈妈则会悄悄地把这次钢琴比赛的信息，张贴在她“欢乐美甲沙龙”修指甲的小操作台旁边，这样她就可以向她的顾客们炫耀，说她的天才女儿是“全国最棒的青年钢琴演奏家之一！要去英国了！”总之，她的父母一定会兴奋得浑身颤抖的。他们还会在接下来的几个星期里不断地唠叨她，监督她，唯恐她练琴练得还不够多。

“希望能赢啊，”她妈妈会说。

“把刚才的这段再弹一遍，”她爸爸会说，一边竖着耳朵听着她弹。“这段听着怎么这么乱。重来。不，不对。还是不对。给你，好好听听郎朗在这张唱片里是怎么弹的。熟能生巧，你得练够那么多遍，才能也弹得那么好。”

温迪的爸爸非常崇拜钢琴演奏家郎朗，他总是喜欢在温迪面前念叨，说郎朗是怎么在五岁的时候，就举办了他的第一场个人独奏音乐会；郎朗是怎么和他的爸爸挤住在一间极其狭小的房子里，忍受着种种艰难困苦的生活条件，就为了能让郎朗在北

京学习钢琴；朗朗是怎么一直对他的家庭怀有无尽的感恩之情——尤其是他的爸爸——正因为如此，在卡内基音乐厅的音乐会上，他才会让他的爸爸跟他同台演出。

“可是爸爸，就算有一天我也能到卡内基音乐厅去演出，你也不可能跟我同台演出吧，因为你根本连一节音乐课也没上过啊。”

“现在对我来说已经太晚了，”她爸爸说，“我已经老了。我跟你讲这些的意思，是要让你明白，朗朗是一个了不起的孩子。一个了不起的儿子。”

“真对不起，我是一个这么让你失望的女儿。”

“你会让我惊喜的，”他说，“你的身上有了不起的潜质。你妈妈和我都为你牺牲了那么多，有一天你会让我们十分为你骄傲的。”

“明芳和盖瑞也去参加比赛，”门德洛维奇老师接着说道，把温迪从遐思中拉了回来。“我真是太为我这些最优秀的学生们骄傲了！”

明芳跟温迪一样，也上九年级，她的妈妈，也就是陈太太，是跟温迪的妈妈在美甲沙龙里一起工作的同事。由于女儿们的缘故，这两位太太的同事友谊显而易见地掺进了竞争的成分，所以温迪总能不断从她妈妈那里听到明芳的各种优秀表现。什么明芳的各门功课成绩全都是A啦（“连一个A-都没有！全部都是A+!”），明芳从来不把时间浪费在看电视上啦，明芳总是很乐意帮她父母干活儿，还经常很恭顺地表达对父母的感恩之情啦。跟出生在美国的温迪不同，明芳是几年前才从中国来到美国的，





## 通灵少女吉尔达

但是她的英语却好极了，还总是帮助父母跟医院、学校、雇主、机动车管理处什么的进行沟通。要是拿这两个女孩子来比较的话，温迪在各种钢琴比赛上获得的奖项更多一些，但是明芳也不甘示弱，经常紧随其后摘取第二名。可是最让温迪心烦的是，她经常发现明芳在偷偷地监视她，好像在观察她的一举一动，并悄悄地算计着什么——然后就会回去奋发图强，要么跟她学，要么就暗中给她搞点什么破坏。

“哦，”温迪回答说，想着自己就要和明芳、盖瑞和她的钢琴老师一起去英国了，竟然一时间不知道该说些什么才好。“我们三个人都获得参赛资格了？”

“他们看了我的学生们的试奏演出录像，觉得你们都出色极了。作为你们的老师，这对我来说也是非常了不起的荣誉啊。”

温迪叹了一口气，很想努力挤出一丝微笑来。她感到了一阵巨大的荣誉感，还有一阵更为巨大的恐惧感。

上完钢琴课，温迪坐在门德洛维奇老师家门前的走廊里，等待妈妈开车来接她回家。一月份灰蒙蒙的天空下，温迪看着街道上两个小女孩，穿着毛皮大衣，拉着一个雪橇，从结了冰的人行道上飞快地滑过，后面还有一条小狗在跟着她们跑。说不清为什么，温迪忽然觉得她真嫉妒那两个小女孩，也嫉妒那条小狗。

温迪从书包里掏出手机，拨通了吉尔达的电话号码。

“您好，吉尔达·乔伊斯为您服务。”

“你接电话干吗要这样说啊？你明明知道是我打来的。”

“这是我的对外办公电话号码啊，温迪。我只知道在任何时候都有可能是我的客户打来的电话，他们需要我的帮助，来解决闹鬼的问题。不管你怎么说吧，我现在还真有事在忙着呢。”

“你忙什么呢？”

“我正在看新版的《救命下课铃》呢。”

温迪真希望此时此刻她能坐在吉尔达的身旁，吃着一包薯片，什么事也不做，就只是傻乎乎地看上一会儿头脑简单、情节弱智的电视肥皂剧，这种电视剧她以前只看过很少的几次。吉尔达也总是有很多的功课要做，可是不知道为什么，她似乎总能先腾出一些时间，留给看电视、看闲书之类的跟学校功课没什么关系的事情。不过当然了，吉尔达的学习成绩可就远不像温迪的各门全A，那么稳定啦。

“要是你愿意相信的话，”温迪说，好像很不情愿，而不是很兴奋地跟别人分享这个消息似的，“我进入跟你说过的那个钢琴比赛了。”

“就是那个国际大奖赛？”

“我几个星期以后就要去英国了。”

电话的另一头沉默了几秒钟，因为吉尔达实在是太兴奋了，她一下子从沙发上跳了起来，开始前前后后地踱起步子来。“这不会是真的吧？”

“是。”

“那你为什么不高兴得上蹿下跳，使劲尖叫啊？温迪，这简直真是太棒了啊！”

温迪真希望她能跟吉尔达一样兴奋。可是不知为什么，她





忽然觉得嗓子里一阵哽咽——好像有一阵很想家的奇怪感觉忽然涌了上来，让她想起离家去参加夏令营的第一天的那种感觉。

“你可真是太幸运了啊！”

“这不是幸运，我已经练习整整一年了。”

“那倒是真的，就连我绞尽脑汁想方设法给你捣乱的时候，你都在不停地练琴。”吉尔达经常在温迪的固定练琴时间打电话骚扰她，跟她说电视上正在演什么好看的节目，要不就是撺掇她来一个“有益身心健康”的中场休息。还有些时候，她干脆不请自来地出现在温迪家里，主动要求做她的“工作室现场演出观众”。

“温迪啊，我简直都等不及了！你知道我一直都是多么想去英国啊！”吉尔达那一大堆所谓的职业生涯目标里，目前还包括计划成为一位小说作家，住在伦敦的一间狭窄阴暗的小公寓里，或者是一个有许多幽灵鬼魂出没的巨大庄园中。她出版的书里写的那些故事，也都取材于她在现实生活中解决的那些神秘怪异，并且极度危险的悬疑案件。

“吉尔达，我觉得这个比赛应该不会给我想搭伙一起去玩的朋友也提供免费机票的。”

“你不可能不带我就自己去啊，温迪。那是不对的啊。”

“相信我，我也很希望你能和我一起去。我只是不太确定，要是你现在这么仓促地跟你妈妈说你想去英国，她是不是愿意给你出机票和酒店的钱。其实说实话，我现在都不确定我爸妈能不能负担得起我去英国的钱；再说，我是逃脱不了跟门德洛维奇老师和盖瑞还有明芳一起去的了。”